

Beta

1498/12 **1498/24**



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

AVVIATORE PER AUTO 12V PORTATILE

ART. 1498/12

AVVIATORE PER AUTO E VEICOLI COMMERCIALI 12-24V PORTATILE ART. 1498/24

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVIATORE PORTATILE PRODOTTO DA:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

 **ATTENZIONE**



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO










L'avviatore portatile per auto e veicoli commerciali, è destinato al seguente uso:

- Per l'avviamento di auto e veicoli commerciali con batteria a 12V/24V.

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- È vietato l'uso su batterie diverse da 12V/24V.
- È vietato l'utilizzo al di fuori delle prescrizioni tecniche contenute nella tabella DATI TECNICI.
- È vietato l'utilizzo in ambienti umidi, bagnati o esposti ad intemperie.
- È vietato l'utilizzo per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate.

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Non utilizzare l'avviatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive o materiali infiammabili perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avviatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Non inalare eventuali gas nocivi sprigionati dalla batteria del veicolo, durante l'operazione di avviamento del motore.
-  Durante le operazioni di collegamento, allontanare il volto dalla batteria del veicolo. Le sostanze contenute all'interno della batteria sono corrosive; qualora vi fosse un contatto accidentale dell'acido, con la pelle o con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.
-  Non invertire mai la polarità fra le pinze del dispositivo e i morsetti della batteria; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, al dispositivo e alle persone.
-  Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.
-  Non mettere mai in contatto diretto o indiretto i morsetti del dispositivo (per esempio attraverso collegamenti metallici).
-  Non far cadere utensili metallici sulla batteria del veicolo, si può verificare un corto circuito della batteria stessa.
-  Utilizzare l'avviatore in una zona asciutta evitando umidità.

SICUREZZA AVVIATORE PORTATILE

- Controllare prima dell'utilizzo che l'avviatore non abbia subito danneggiamenti, e che non vi siano cavi scoperti o parti usurate.
- Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato, poiché vi è rischio di scosse elettriche, non cercare di aprirlo o modificarlo.
- Per mantenere in perfetta efficienza la batteria interna, ricaricare l'avviatore dopo ogni utilizzo, o una volta ogni tre mesi se non utilizzato per un lungo periodo. In questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.
- Non manomettere il circuito elettronico dell'avviatore.
- Collegare il caricatore dell'avviatore alla presa di rete, assicurandosi che la tensione di rete sia quella indicata sul dispositivo di alimentazione (Vedere tabella DATI TECNICI).
- A ricarica ultimata non lasciare il dispositivo collegato al carica batteria per un lungo periodo.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi, bagnati, non esporlo a pioggia. Ambienti umidi e contaminati aumentano il rischio di scosse elettriche.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il dispositivo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

• Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:

- scarpe di sicurezza
 - occhiali di protezione
 - guanti di protezione per agenti fisici
- Effettuare tutte le operazioni previste in ambienti adeguatamente areati ed asciutti.
- **Non mettere mai in contatto fra di loro i morsetti delle due pinze (rossa (+) positiva; nero(-) negativo).**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
 - Non indossare vestiti larghi, non portare bracciali, catenine o oggetti metallici quando si lavora sul veicolo.
 - Prima di riporre l'avviatore assicurarsi che sia raffreddato raggiungendo la temperatura ambiente.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

DATI TECNICI

DA UTILIZZARE PER BATTERIE CARICATORE TENSIONE NOMINALE BATTERIA INTERNA CORRENTE DI SPUNTO LUNGHEZZA CAVO MORSETTI TEMPERATURA DI UTILIZZO DIMENSIONI PESO	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-Ermetica al piombo (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 12V-Ermetica al piombo (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	--	---

VISUALIZZAZIONE LIVELLO DI CARICA

Per visualizzare il livello di carica premere il pulsante giallo posto frontalmente sull'avviatore, si accenderanno i led:

- Accensione di 4 led l'avviatore è completamente carico.
- Accensione di 5 led carica massima avviatore (l'accensione del 5° led viene visualizzata quando l'avviatore è ancora collegato alla presa di alimentazione, o per alcuni secondi quando viene scollegato dall'alimentatore).

NOTA: Ricaricare l'avviatore per almeno 12 ore subito dopo l'acquisto. Se non viene utilizzato, per un lungo periodo, ricaricare l'avviatore almeno una volta ogni tre mesi, in questo modo si mantiene in perfetta efficienza la batteria interna.

RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE art. 1498/12

- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V, inserire lo spinotto del caricatore alla presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore.
- Durante la carica sul caricatore si accenderà il led rosso, successivamente a carica completata diventerà verde.
- Verificare la carica dell'avviatore come indicato al punto visualizzazione livello di carica.
- A ricarica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo, staccare la presa di alimentazione.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.
- Utilizzare solo il caricatore dato in dotazione.

Per effettuare la ricarica tramite l'accendisigari dell'auto, utilizzare il cavo fornito in dotazione (avviare prima il veicolo).

RICARICA DELL'AVVIATORE PORTATILE art. 1498/24

NOTA: la ricarica dell'avviatore deve essere fatta solo in modalità 12V, non deve mai essere fatta in modalità 24V. In modalità 24V la presa accendisigari non è attiva.

- Ruotare il selettore in posizione 12V, posto sulla parte posteriore dell'avviatore.
- Collegare il caricatore alla presa di rete di alimentazione 230V, inserire lo spinotto del caricatore alla presa di carica collocata sul frontale dell'avviatore.
- Durante la carica si accendono i led sul caricatore (Charging - 50% - 75% - Full)
- A fine carica tutti i led saranno accesi e successivamente lampeggeranno ad intermittenza. La carica è stata completata correttamente.
- A carica ultimata non lasciare l'avviatore collegato al carica batteria per un lungo periodo, staccare la presa di alimentazione.
- Non utilizzare l'avviatore mentre è sotto carica.
- Utilizzare solo il caricatore dato in dotazione.

Per effettuare la ricarica tramite l'accendisigari dell'auto, utilizzare il cavo fornito in dotazione (avviare prima il veicolo).

UTILIZZO DELL'AVVIATORE PORTATILE - AVVIAMENTO VEICOLI

- Verificare sempre che le caratteristiche tecniche della batteria del veicolo siano idonee per avviatori da 12V o 24V.
- **La non corrispondenza tra il voltaggio dell'avviatore e la tensione dell'impianto del veicolo può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Verificare che l'avviatore non sia collegato alla rete elettrica.
- Per l'avviatore 12V-24V selezionare il voltaggio corretto mediante il selettore.
- Individuare il polo corrispondente alla massa del veicolo; in genere è collegata al morsetto negativo.
- **Collegare sempre il conduttore di uscita con pinza rossa (+) al polo positivo della batteria, il conduttore di uscita con pinza nera (-) alla massa del veicolo.**
- **Non invertire mai la polarità; l'inversione di polarità può causare esplosioni, danni al veicolo, all'avviatore ed alle persone.**
- Assicurarsi che i cavi dell'avviatore siano lontani da ventole, parti in movimento e dal condotto del carburante.
- Assicurarsi che l'avviatore sia in una posizione stabile che non possa cadere con le vibrazioni del veicolo.
- **Se entro 10 secondi non si riesce ad avviare il veicolo, non insistere con tentativi successivi.**
- Prima di procedere con un nuovo avviamento lasciare riposare l'avviatore per almeno 3 minuti, in modo da evitare il danneggiamento l'avviatore stesso.
- Al termine dell'operazione scollegare prima il conduttore con pinza nera (-) dalla massa del veicolo e riparla subito nel proprio alloggiamento.
- Scollegare il conduttore con pinza rossa dal morsetto positivo (+) dalla batteria e riparla subito nel proprio alloggiamento

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE DELL'ALIMENTATORE (SPINA ACCENDISIGARI)

Il fusibile è alloggiato all'interno della spina dell'accendisigari. Assicurarsi che l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica.

Allentare manualmente la ghiera posta sulla testa della spina, estrarre il fusibile danneggiato e sostituirlo con un fusibile con le stesse caratteristiche tecniche. Chiudere la ghiera bloccandola manualmente.

POSSIBILI PROBLEMI

PROBLEMA	RISOLUZIONE
Si accendono solo uno o due led, state cercando di ricaricare l'avviatore da più di 24 ore mentre gli altri led non si accendono.	Verificare che siano accesi i led sull'alimentatore. Verificare che il fusibile nella spina dell'accendisigari dell'alimentatore non sia difettoso. Contattare il rivenditore.
Nessun led si accende, ma quando il caricatore è inserito nell'avviatore tutti i led si accendono.	Batteria difettosa. Probabile causa è l'utilizzo troppo intensivo dell'avviatore senza lasciarlo raffreddare. Verificare anche le istruzioni di utilizzo.
L'avviatore è completamente carico ma non funziona.	Assicuratevi che i cavi siano ben collegati ai poli della batteria.
Art. 1498/24 l'avviatore funziona solo a 12V ma non a 24V.	Una delle due batterie è difettosa, oppure il selettore non funziona correttamente. Contattare il rivenditore.
Durante la carica, sull'alimentatore dell'avviatore 12V-24V si è acceso il led "FAULT".	Contattare il rivenditore.

DOMANDE GENERALI E RISPOSTE

DOMANDA	RISPOSTA
Quanti avviamenti può effettuare l'avviatore con una carica?	Da 1 a 30, dipende da temperatura, condizioni generali del veicolo, tipo e dimensioni del motore.
La batteria dell'avviatore può essere sostituita?	Sì, contattare il rivenditore.
Qual è la temperatura di stoccaggio ideale?	La temperatura ottimale per preservare la batteria interna è di 25°C.
Posso caricare l'avviatore con un caricatore con caratteristiche analoghe?	No, utilizzare soltanto il caricatore fornito in dotazione con il prodotto, eventualmente si può riordinare presso il rivenditore.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

GARANZIA



Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso, quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 02/05/2017

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PORTABLE CAR STARTER, 12V

ITEM 1498/12

PORTABLE CAR AND COMMERCIAL VEHICLE STARTER, 12-24V

ITEM 1498/24

OPERATING MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR PORTABLE STARTER MANUFACTURED BY:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

 CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE DEVICE. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING PROCEDURES MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE










The portable car and commercial vehicle starter can be used for the following purpose:

- Starting cars and commercial vehicles with 12V/24V batteries

The portable car starter must not be used for the following operations:

- Use on any batteries other than 12V/24V batteries.
- Use outside the technical specifications contained in the TECHNICAL DATA table.
- Use in humid or wet environments, or in bad weather.
- Use for any applications other than stated ones.

WORK AREA SAFETY

-  Do not operate the starter in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the starter. Distractions from other people can cause you to lose control over the starter during use.
-  Do not inhale any harmful gases that may be released by the battery of the vehicle while starting the engine.
-  During connection operations, keep your face away from the battery of the vehicle. The battery contains corrosive substances; in the event of accidental contact of acid with your skin or eyes, rinse immediately with water and seek medical advice.
-  Never reverse polarity between the clamps of the device and the battery clips; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the device and people.
-  Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.
-  Never bring the terminals of the device into direct or indirect contact (e.g. through metal connections).
-  Do not drop any metal tools on the battery of the vehicle: the battery may short-circuit.
-  Use the starter in a dry area, avoiding humidity.

PORTABLE STARTER SAFETY

- Before use, check that the starter has not been damaged, and that there are no uncovered cables or worn parts.
- Do not use the device when damaged, to avoid the risk of electric shocks; do not try to open or modify it.
- To maintain the internal battery in full working order, charge the starter after each use, or every three months, if not used for a long period of time.
- Do not damage the electronic circuit of the starter.
- Connect the charger of the starter to the mains power supply, making sure that the mains voltage matches that stated on the power supply device. (See TECHNICAL DATA table)
- When charge is complete, do not leave the device connected to the battery charger for a long period.
- Do not use the device in humid or wet environments; do not expose it to rain. Wet and contaminated environments increase the risk of electric shocks.

PERSONNEL SAFETY




- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the device while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medications
- **Always use the following personal protective equipment:**
 - safety shoes
 - eye protection
 - protective gloves against physical agents.
- Use the starter in well-aired, dry rooms.
- **Never allow the clips of the clamps (positive-red and negative-red) to touch together.**
- Check that the cables of the starter are kept away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Do not wear loose clothing, jewellery or metal objects when working on the vehicle.
- Before replacing the starter, make sure that it has cooled down and reached room temperature.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PORTABLE STARTER

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING DEVICE
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

TECHNICAL DATA

FOR USE WITH BATTERIES	Item 1498/12	Item 1498/24
CHARGER VOLTAGE RATING	12V	12-24V
INTERNAL BATTERY	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
PICK-UP CURRENT	12V-sealed lead acid battery (AGM)	2x12V-sealed lead acid battery (AGM)
CLIP CABLE LENGTH	2200A	4200A (12V) – 2100A (24V)
OPERATING TEMPERATURE	1m	1.5m
DIMENSIONS	-10°C +40°C	-10°C +40°C
WEIGHT	400x330x140 mm	400x330x190 mm
	13kg	17kg

CHARGE LEVEL DISPLAY

To display the level of charge, press the yellow button on the front of the starter; the LEDs will turn on:

- 4 LEDs - starter is fully charged.
- 5 LEDs - maximum starter charge (the 5th LED will be displayed when the starter is still connected to the mains power supply, or for a few seconds when it is disconnected from the power supply).

NB: Charge the starter for at least 12 hours immediately after purchase. If not used for a long period of time, charge the starter at least every three months, to maintain the internal battery in full working order.

CHARGING PORTABLE STARTER item 1498/12

- Connect the charger to the mains power supply (230V); fit the plug of the charger into the charging socket on the front of the starter.
- The LED will be red while charging and will turn green when charging is complete.
- Check the battery charging status of the starter as instructed in the section "Charge level display".
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period; disconnect the power supply socket.
- Do not use the starter while it is charging.
- Only use the charger supplied with the starter.

To charge the starter through the cigarette lighter socket of the car, use the cable supplied with it (start the vehicle before charging)

CHARGING PORTABLE STARTER item 1498/24

NB: The starter can only be charged via 12V; it must not be charged via 24V. The cigarette lighter socket is not enabled in the 24V mode.

- Turn the selector switch on the back of the starter to 12V.
- Connect the charger to the mains power supply (230V); fit the plug of the charger into the charging socket on the front of the starter.
- The LEDs on the starter will turn on while charging (Charging - 50% - 75% - Full).
- When charge is complete, all the LEDs will be on; then they will start flashing. The starter has been charged correctly.
- When charge is complete, do not leave the starter connected to the battery charger for a long period; disconnect the power supply socket.
- Do not use the starter while it is charging.
- Only use the charger supplied with the starter.

To charge the starter through the cigarette lighter socket of the car, use the cable supplied with it (start the vehicle before charging)

USING PORTABLE STARTER – STARTING VEHICLES

- Always check that the specifications of the vehicle battery suit 12V or 24V starters.
- **If the voltage of the starter does not match the voltage of the vehicle's system, explosions or damage to the vehicle, the starter and people may be caused.**
- Check that the starter is not connected to the mains.
- For the 12V-24V starter, use the selector switch to select the correct voltage.
- Find the post corresponding to the vehicle's chassis; this is usually connected to the negative clip.
- **Always connect the output lead with red clamp (+) to the positive post of the battery, and the output lead with black clamp (-) to the vehicle's chassis.**
- **Never reverse polarity; reversed polarity can cause explosions or damage to the vehicle, the starter and people.**
- Check that the cables of the starter are away from fans, moving parts and the fuel pipe.
- Make sure that the starter is kept firm, to prevent it from falling as the result of the vehicle's vibrations.
- **If the vehicle cannot be started within 10 seconds, do not try again.**
- Before attempting a new start, leave the starter to idle for at least 3 minutes, to prevent it from getting damaged.
- After use, disconnect the output lead with black clamp (-) from the vehicle's chassis, and immediately replace it in its case.
- Then disconnect the output lead with red clamp from the positive battery clip (+), and immediately replace it in its case.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

REPLACING POWER SUPPLY FUSE (CIGARETTE LIGHTER PLUG)

The fuse is located in the cigarette lighter plug. Make sure that the power supply is not connected to the mains.

Loosen the ring nut on the plug head by hand; remove the damaged fuse and replace it with a fuse with the same characteristics. Lock the ring nut by hand.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Only one or two LEDs go on; you have been trying to charge the starter for over 24 hours, and the other LEDs do not go on.	Check that the LEDs on the power supply are on. Check that the fuse in the cigarette lighter plug of the power supply is not defective. Please contact your dealer.
No LEDs turn on, but when the charger is plugged in, all the LEDs turn on.	Defective battery. The starter may have been subjected to excessively intensive use, without having been allowed to cool down. Please also refer to the operating instructions
The starter is fully charged, but it does not work.	Check that that the cables are firmly connected to the posts of the battery.
Item 1498/24 – The starter works at 12V, but it does not work at 24V.	Either battery is defective, or the selector switch does not work properly. Please contact your dealer.
While charging, the “FAULT” LED goes on on the power supply of the 12V-24V starter.	Please contact your dealer.

GENERAL QUESTIONS AND ANSWERS

QUESTION	ANSWER
How many starts can the starter perform with one charge?	The number may vary from 1 to 30, depending on the temperature, the general condition of the vehicle, the type and dimensions of the engine.
Can the battery of the starter be replaced?	Yes, it can. Please contact your dealer.
Which is the optimal storage temperature?	The optimal temperature to preserve the internal battery is 25 °C.
Can I charge the starter with a charger with similar characteristics?	No, you can't. You can only use the charger supplied with the product. You can reorder the charger from your dealer, if need be.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

DISPOSAL

The crossed-out wheelie bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.

Any user who is going to dispose of this tool can:

- deliver it to an appropriate collection facility for electronic or electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is damaged or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives:

- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive concerning the restriction of the use of certain hazardous substances in electric and electronic equipment (RoHS) 2011/65/EU.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

Date 02/05/2017

**BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF 12 V POUR AUTOMOBILES
BOOSTER DE DÉMARRAGE 12-24V PORTATIF
POUR AUTOMOBILES ET VÉHICULES COMMERCIAUX****ART. 1498/12****ART. 1498/24**NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR BOOSTER DE DÉMARRAGE 1498LT/12
PRODUIT PAR:**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION

IL EST IMPORTANT DE LIRE COMPLÈTEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE SÉRIEUX ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**DESTINATION D'UTILISATION****Le booster de démarrage portatif pour automobiles et véhicules commerciaux est destiné à l'usage suivant :**

- Démarrage d'automobiles et de véhicules commerciaux avec batterie à 12V/24V.

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:

- Il est interdit de l'utiliser sur des batteries autres que de 12V/24V.
- Utilisation interdite en dehors des prescriptions techniques contenues dans le tableau DONNÉES TECHNIQUES;
- Utilisation interdite dans des milieux humides, mouillés ou exposés aux intempéries;
- Il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- !** Ne pas utiliser le booster de démarrage dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
- !** Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le booster de démarrage. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du booster de démarrage.
- !** Ne pas inhaler de gaz nocifs libérés par la batterie du véhicule pendant l'opération de mise en marche du moteur.
- !** Pendant les opérations de branchement, éloigner le visage de la batterie du véhicule. Les substances se trouvant dans la batterie sont corrosives ; en cas de contact accidentel de l'acide avec la peau ou les yeux, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin.
- !** Ne jamais inverser la polarité des pinces du dispositif et les bornes de la batterie ; l'inversion de la polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au dispositif et aux personnes.
- !** Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.
- !** Ne jamais mettre les bornes du dispositif en contact direct ou indirect (par exemple à travers les branchements métalliques).
- !** Ne pas faire tomber d'outils métalliques sur la batterie du véhicule qui pourrait provoquer un court-circuit de la batterie.
- !** Utiliser le booster de démarrage dans une zone sèche en évitant l'humidité.

SÉCURITÉ DU BOOSTER PORTATIF

- Avant l'utilisation, contrôler que le booster de démarrage n'ait pas été endommagé, qu'il ne présente pas de câbles découverts ou de pièces usées.
- Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé car cela pourrait provoquer des secousses électriques. Ne pas essayer de l'ouvrir ou de le modifier.
- Pour une parfaite efficacité de la batterie interne dans le temps, recharger le booster de démarrage après chaque utilisation, ou une fois tous les trois mois en cas d'inutilisation prolongée. Ainsi, la batterie interne reste parfaitement efficace.
- Ne pas intervenir sur le circuit électronique du booster de démarrage.
- Brancher le chargeur du booster de démarrage à la prise de courant en s'assurant que la tension de réseau soit celle indiquée sur le dispositif d'alimentation (Consulter le tableau DONNÉES TECHNIQUES).
- Lorsque la recharge est terminée, ne pas laisser le dispositif branché à la batterie pendant une période prolongée.
- Ne pas utiliser le dispositif dans des milieux humides, mouillés, ne pas l'exposer à la pluie. Les milieux humides et contaminés augmentent le risque de secousses électriques.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le dispositif en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants :**
 - chaussures de sécurité;
 - lunettes de protection;
 - gants de protection contre les agents physiques.
- Effectuer toutes les opérations prévues dans des milieux suffisamment aérés et secs.
- **Ne jamais mettre en contact entre elles les bornes des deux pinces (rouge (+) positive; noire (-) négative.**
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- Ne pas porter de vêtements larges, de bracelets, de chainettes ou d'objets métalliques pendant le travail sur le véhicule.
- Avant de ranger le booster de démarrage, s'assurer qu'il revienne à une température ambiante.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

! Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU DISPOSITIF
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE

! Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

UTILISATION POUR BATTERIES	Art. 1498/12	Art. 1498/24
CHARGEUR TENSION NOMINALE	12V	12-24V
BATTERIE INTERNE	230V ~ 50/60Hz	230V ~ 50/60Hz
COURANT DE DÉCOLLAGE	12V-hermétique au plomb (AGM)	2x12V-hermétique au plomb (AGM)
LONGUEUR CÂBLE BORNES	2200A	4200A (12V) – 2100A (24V)
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	1m	1.5m
DIMENSIONS	-10°C +40°C	-10°C +40°C
POIDS	400x330x140 mm	400x330x190 mm
	13kg	17kg

VISUALISATION DU NIVEAU DE CHARGE

Pour visualiser le niveau de charge, appuyer sur la touche jaune placée sur le devant du booster de démarrage, les Led s'éclaireront :

- 4 Led éclairées : le booster de démarrage est complètement chargé ;
- 5 Led éclairées : le booster de démarrage est chargé au maximum (la 5ème Led s'éclaire quand le booster de démarrage est encore branché à la prise, ou pendant quelques secondes lorsqu'il est débranché du courant).

NOTE : Charger le booster de démarrage pendant un minimum de 12 heures immédiatement après l'achat. S'il n'est pas utilisé pendant une longue période, recharger le booster de démarrage au moins une fois tous les trois mois ; de cette façon, la batterie interne reste en parfait état de marche.

RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF art. 1498/12

- Brancher le chargeur à la prise de courant 230V, insérer la fiche du chargeur à la prise de chargement placée sur le devant du booster de démarrage.
- Pendant la charge, la Led rouge s'éclairera et deviendra verte lorsque la charge sera terminée.
- Vérifier la charge du booster de démarrage conformément au point « Visualisation du niveau de charge ».
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché pendant une période prolongée, le débrancher de la prise de courant.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage pendant qu'il est en recharge.
- Utiliser uniquement le chargeur fourni.

Pour effectuer la recharge en se branchant à l'allume-cigare de l'automobile, utiliser le câble fourni (après avoir démarré le véhicule).

RECHARGE DU BOOSTER DE DÉMARRAGE PORTATIF art. 1498/24

NOTE : la recharge du booster de démarrage doit se faire uniquement en modalité 12V, jamais en modalité 24V. En modalité 24V, la prise allume-cigare n'est pas active.

- Tourner le sélecteur, situé sur la partie arrière du booster de démarrage, sur 12V.
- Brancher le chargeur à la prise de courant 230V, insérer la fiche du chargeur à la prise de chargement placée sur le devant du booster de démarrage.
- Pendant la charge, les Led situées sur le chargeur s'éclairent (Charging - 50% - 75% - Full).
- À la fin de la charge, toutes les Led seront éclairées puis clignoteront. La charge a été correctement effectuée.
- Lorsque la recharge est effectuée, ne pas laisser le booster de démarrage branché au chargeur de batterie pendant une période prolongée, débrancher la prise.
- Ne pas utiliser le booster de démarrage pendant qu'il est en recharge.
- Utiliser uniquement le chargeur fourni.

Pour effectuer la recharge en se branchant à l'allume-cigare de l'automobile, utiliser le câble fourni (après avoir démarré le véhicule).

UTILISATION DU BOOSTER DE DÉMARRAGE - DÉMARRAGE DES VÉHICULES

- Vérifier systématiquement que les caractéristiques techniques de la batterie du véhicule soient appropriées aux boosters de démarrage de 12V ou 24V.
- **La différence entre le voltage du booster de démarrage et la tension du système du véhicule peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- Vérifier que le booster de démarrage ne soit pas branché au réseau électrique.
- Pour le booster de démarrage de 12V-24V, sélectionner le voltage correct au moyen du sélecteur.
- Vérifier le pôle correspondant à la masse du véhicule, généralement reliée à la borne négative.
- **Brancher systématiquement le conducteur de sortie avec pince rouge (+) au pôle positif de la batterie et le conducteur de sortie avec pince noire (-) à la masse du véhicule.**
- **Ne jamais inverser la polarité ; l'inversion de polarité peut provoquer des explosions, des dommages au véhicule, au booster de démarrage et aux personnes.**
- S'assurer que les câbles du booster de démarrage soient loin de ventilateurs, de pièces en mouvement et du conduit du carburant.
- S'assurer que le booster de démarrage soit dans une position stable et qu'il ne risque pas de tomber à cause des vibrations du véhicule.
- **Si le véhicule ne se met pas en marche dans les 10 secondes, ne pas insister.**
- Avant de procéder à un nouveau démarrage, laisser reposer le booster de démarrage pendant au moins 3 minutes pour ne pas risquer de l'endommager.
- À la fin de l'opération, débrancher préalablement le conducteur avec pince noire (-) de la masse du véhicule et le remettre immédiatement dans son compartiment.
- Débrancher le conducteur avec pince rouge de la borne positive (+) de la batterie et le remettre immédiatement dans son compartiment.

REPLACEMENT DU FUSIBLE DE L'ALIMENTATEUR (FICHE DE L'ALLUME-CIGARE)

Le fusible est logé à l'intérieur de la fiche de l'allume-cigare. S'assurer que l'alimentateur ne soit pas branché au réseau électrique.

Desserrer manuellement la douille située sur la tête de la fiche, extraire le fusible endommagé et le remplacer par un fusible ayant les mêmes caractéristiques techniques. Fermer la douille en la bloquant manuellement.

PROBLÈMES POTENTIELS

PROBLÈME	RÉSOLUTION
Une ou deux Led s'éclairent, vous essayez de recharger le booster de démarrage depuis plus de 24 heures et les autres Led ne s'éclairent pas.	Vérifier que les Led sur l'alimentateur soient éclairées. Vérifier que le fusible dans la fiche de l'allume-cigare de l'alimentateur ne soit pas défectueux. Contacter le vendeur.
Aucune Led ne s'éclaire, mais lorsque le chargeur est inséré dans le booster de démarrage, toutes les Led s'éclairent.	Batterie défectueuse. La cause probable est l'utilisation trop intensive du booster de démarrage sans le laisser refroidir. Vérifier également les instructions d'utilisation.
Le booster de démarrage est complètement chargé mais ne fonctionne pas.	S'assurer que les câbles soient correctement branchés aux pôles de la batterie.
Art. 1498/24 le booster de démarrage fonctionne seulement à 12V mais pas à 24V.	L'une des deux batteries est défectueuse, ou le sélecteur ne fonctionne pas correctement. Contacter le vendeur.
Pendant la charge, sur l'alimentateur du booster de démarrage 12V-24V, la Led "FAULT" s'est éclairée.	Contacter le vendeur.

QUESTIONS GÉNÉRALES ET RÉPONSES

QUESTION	RÉPONSE
Combien de démarrages peut effectuer le booster de démarrage avec une charge ?	De 1 à 30, cela dépend de la température, des conditions générales du véhicule, du type de moteur et de ses dimensions.
Est-il possible de remplacer la batterie du booster de démarrage ?	Oui, contacter le vendeur.
Quelle est la température de stockage idéale ?	La température idéale pour préserver la batterie interne est de 25 °C.
Puis-je charger le booster de démarrage avec un chargeur ayant les mêmes caractéristiques ?	Non, utilisez uniquement le chargeur fourni avec le produit, Il peut éventuellement être commandé chez le vendeur.

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

ÉCOULEMENT

Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains.

L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut :

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques ;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent ;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.

GARANTIE



Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes.

La garantie déchoit en cas de modifications apportées, d'interventions sur l'instrument, d'envoi à l'assistance de l'instrument démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives :

- Directive Compatibilité Électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directive Basse Tension (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Date: le 02/05/2017

PKW-ANLASSER 12V, TRAGBAR

ART. 1498/12

PKW- UND NUTZFAHRZEUGANLASSER 12-24V, TRAGBAR

ART. 1498/24

GEBRAUCHS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR TRAGBAREN ANLASSER HERGESTELLT VON:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

	ACHTUNG
	WICHTIG! VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES MUSS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG GELESEN WERDEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Der tragbare PKW- und Nutzfahrzeuganlasser ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

• Für das Starten von PKWs und Nutzfahrzeugen mit 12V/24V-Batterie.

Unzulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Unzulässig ist der Gebrauch an anderen Batterien als 12V/24V-Batterien.
- Unzulässig ist die Verwendung, die nicht mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN enthaltenen technischen Vorschriften übereinstimmt.
- Unzulässig ist der Gebrauch in feuchten, nassen oder Witterungseinflüssen ausgesetzten Umgebungen.
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle jene Anwendungen, die hier nicht aufgeführt sind.

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Die Starthilfe nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
- Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit der Starthilfe arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über die Starthilfe verloren gehen könnte.
- Keine schädlichen von der Batterie des Fahrzeugs während den Motorstartvorgängen freigesetzten Gase einatmen.
- Während der Verbindungsvorgänge das Gesicht von der Fahrzeugbatterie fernhalten. Die Substanzen in der Batterie sind korrosiv; falls die Haut oder die Augen aus Versehen mit der Säure in Berührung kommen sollten, unverzüglich mit Wasser ausspülen und einen Arzt kontaktieren
- Niemals die Polarität zwischen den Zangen des Gerätes und den Klemmen der Batterie umkehren; das Umkehren der Polarität kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Gerät und an Personen verursachen.
- Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen.
- Die Klemmen des Gerätes niemals in direkten oder indirekten Kontakt bringen (zum Beispiel durch Metallverbindungen).
- Lassen Sie keine Werkzeuge aus Metall auf die Fahrzeugbatterie fallen, da dies zu einem Kurzschluss der Batterie führen kann.
- Die Starthilfe in einer trockenen Umgebung verwenden und Feuchtigkeit vermeiden.

SICHERHEIT DER TRAGBAREN STARTHILFE

- Vor dem Gebrauch der Starthilfe ist sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt ist, dass sie keine freiliegenden Kabel oder verschlissene Teile aufweist.
- Das beschädigte Gerät niemals verwenden, da das Risiko elektrischer Stromschläge besteht; nicht versuchen, das Gerät zu öffnen oder zu ändern.
- Damit die interne Batterie voll funktionstüchtig bleibt, den Anlasser nach jedem Gebrauch oder ein Mal alle drei Monate bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes wieder aufladen. Auf diese Weise wird die einwandfreie Effizienz der internen Batterie gewährleistet.
- Den elektronischen Kreis der Starthilfe auf keinen Fall beschädigen oder umändern.
- Das Ladegerät des Anlassers an die Netzsteckdose anschließen; vorab sicherstellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Versorgungsgerät angegebenen Spannung übereinstimmt (Siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN).
- Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, das Gerät nicht für eine lange Zeit am Batterieladegerät angeschlossen lassen.
- Das Gerät nicht in feuchten und nassen Umgebungen verwenden, es nicht Regen aussetzen. Feuchte und verschmutzte Umgebungen erhöhen das Risiko von Stromschlägen.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL

- Es ist höchste Vorsicht und Konzentration beim Arbeiten mit diesem Gerät geboten. Das Gerät nicht bei Müdigkeit oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln verwenden.
- **Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:**
 - Sicherheitsschuhe;
 - Schutzbrille;
 - Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen.
- Alle vorgesehenen Arbeiten in angemessen belüfteten und trockenen Umgebungen durchführen.
- **Niemals die Klemmen der zwei Zangen (rote Zange (+) Plus, schwarze Zange (-) Minus) untereinander in Kontakt bringen.**
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Notanlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Bei der Arbeit am Fahrzeug keine weiten Kleider, Armreife, Halsketten oder Gegenstände aus Metall tragen.
- Vor dem Wegstellen des Notanlassers ist sicherzustellen, dass er auf Umgebungstemperatur abgekühlt ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DER TRAGBAREN STARTHILFE

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DER STARTHILFE STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

TECHNISCHE DATEN

ZU VERWENDEN FÜR BATTERIEN LADEGERÄT NENNSTROM INTERNE BATTERIE ANZUGSSTROM LÄNGE KLEMMENKABEL BETRIEBSTEMPERATUR ABMESSUNGEN GEWICHT	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-hermetische Bleibatterie (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-hermetische Bleibatterie (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	---	--

ANZEIGE DES LADEPEGELS

Zur Anzeige des Ladepegels die gelbe Taste auf der Frontseite des Anlassers drücken, die folgenden LEDs leuchten auf:

- Aufleuchten von 4 LEDs – der Anlasser ist vollständig geladen.
- Aufleuchten von 5 LEDs – maximale Ladung des Anlassers (das Aufleuchten der 5. LED wird angezeigt, wenn der Anlasser noch an der Versorgungssteckdose angeschlossen ist, oder für einige Sekunden, nachdem das Netzteil getrennt worden ist).

HINWEIS: Den Anlasser nach dem Kauf mindestens 12 Stunden lang aufladen. Bei längerem Nichtgebrauch mindestens einmal alle 3 Monate aufladen, auf diese Weise wird die einwandfreie Effizienz der internen Batterie gewährleistet.

AUFLADEN DES TRAGBAREN ANLASSERS Art. 1498/12

- Das Ladegerät an die Stromnetzdose 230V anschließen, den Stift des Ladegerätes in die Ladesteckdose auf der Frontseite des Anlassers stecken.
- Während dem Ladevorgang schaltet sich am Ladegerät die rote LED an, bei abgeschlossener Ladung schaltet sich dann die grüne LED ein.
- Die Ladung des Anlassers entsprechend den Anweisungen unter dem Punkt "Anzeige des Ladepegels" überprüfen.
- Bei Abschluss des Ladevorgangs den Anlasser nicht für eine lange Zeit am Ladegerät angeschlossen lassen. Die Versorgungsdose trennen.
- Den Anlasser nicht verwenden, solange er geladen wird.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

Zum Aufladen mittels Zigarettenanzünders im Fahrzeug, das mitgelieferte Kabel verwenden (vorher das Fahrzeug starten).

AUFLADEN DES TRAGBAREN ANLASSERS Art. 1498/24

HINWEIS: Der Aufladevorgang darf nur im 12V-Modus durchgeführt werden, niemals im 24V-Modus. Im 24-Modus ist die Zigarettenanzünderdose nicht aktiv.

- Den Drehschalter auf der Rückseite des Anlassers in die Stellung 12V drehen.
- Das Ladegerät an die Stromnetzdose 230V anschließen, den Stift des Ladegerätes in die Ladesteckdose auf der Frontseite des Anlassers stecken.
- Während dem Ladevorgang schalten sich die LEDs am Ladegerät an (Charging - 50% - 75% - Full)
- Bei Abschluss des Ladevorgangs sind alle LEDs eingeschaltet und blinken dann abwechselnd auf. Der Ladevorgang wurde korrekt abgeschlossen.
- Bei Abschluss des Ladevorgangs den Anlasser nicht für eine lange Zeit am Ladegerät angeschlossen lassen. Die Versorgungsdose trennen.
- Den Anlasser nicht verwenden, solange er geladen wird.
- Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

Zum Aufladen mittels Zigarettenanzünders im Fahrzeug, das mitgelieferte Kabel verwenden (vorher das Fahrzeug starten).

GEBRAUCH DES TRAGBAREN ANLASSERS - STARTEN VON FAHRZEUGEN

- Stets überprüfen, dass die technischen Eigenschaften der Fahrzeugbatterie für die 12V-oder 24V-Anlasser geeignet sind.
- **Wenn die Voltspannung des Anlassers und Spannung der Fahrzeuganlage nicht übereinstimmen, kann dies zu Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Anlasser und an Personen führen.**
- Überprüfen, dass der Anlasser nicht am Stromnetz angeschlossen ist.
- Für 12V-24V-Anlasser die korrekte Spannung mittels des Wählschalters auswählen.
- Den Pol der Fahrzeugmasse ermitteln; im Allgemeinen ist sie an der negativen Klemme angeschlossen.
- **Stets den Ausgangsleiter mit roter Zange (+) an den Pluspol der Batterie und den Ausgangsleiter mit schwarzer Zange (-) an die Masse des Fahrzeugs anschließen.**
- **Niemals die Polarität umkehren; das Umkehren der Polarität kann Explosionen, Schäden am Fahrzeug, am Gerät und an Personen verursachen.**
- Sicherstellen, dass die Kabel des Anlassers außer Reichweite von Lüftern, beweglichen Teilen und der Kraftstoffleitung sind.
- Sicherstellen, dass der Anlasser stabil steht und mit den Vibrationen des Fahrzeugs nicht umfallen kann.
- **Wenn es nicht gelingen sollte, das Fahrzeug innerhalb von 10 Sekunden zu starten, keine weiteren Versuche unternehmen.**
- Vor einem erneuten Startversuch, den Anlasser mindestens 3 Minuten ruhen lassen, damit er nicht beschädigt wird.
- Am Ende des Vorgangs zuerst den Ausgangsleiter mit der schwarzen Zange (-) von der Fahrzeugmasse trennen und sie sofort in ihrer Aufnahme positionieren.
- Den Ausgangsleiter mit der roten Zange (+) von der Plusklemme (+) von der Batterie trennen und sie sofort in ihrer Aufnahme positionieren

AUSTAUSCH DER SICHERUNG DES NETZTEILS (ZIGARETTENANZÜNDERSTECKER)

Die Sicherung befindet sich im Stecker des Zigarettenanzünders. Sicherstellen, dass das Netzteil nicht am Stromnetz angeschlossen ist.

Den Ring am Kopf des Steckers von Hand lösen, die beschädigte Sicherung herausziehen und mit einer Sicherung mit den gleichen technischen Eigenschaften austauschen. Den Ring von Hand wieder schließen.

MÖGLICHE PROBLEME

PROBLEM	ABHILFE
Es schalten sich nur eine oder zwei LEDs an, der Ladevorgang des Anlassers dauert bereits seit mehr als 24 Stunden, die anderen LEDs bleiben ausgeschaltet	Überprüfen, ob sich die LEDs am Netzteil eingeschaltet sind. Überprüfen, dass die Sicherung im Zigarettenanzünderstecker des Netzteils nicht defekt ist. Den Händler kontaktieren.
Keine LED schaltet sich ein, aber wenn das Ladegerät am Anlasser angeschlossen ist, schalten sich alle LEDs ein.	Batterie defekt. Mögliche Ursache ist der zu intensive Gebrauch des Anlassers, ohne ihn abkühlen zu lassen. Bitte die Gebrauchsanleitungen prüfen.
Der Anlasser ist vollständig aufgeladen, aber funktioniert nicht.	Sicherstellen, dass die Kabel korrekt an den Batteriepolen angeschlossen sind.
Art. 1498/24 der Anlasser funktioniert mit 12V, aber nicht mit 24V.	Eine der beiden Batterien ist defekt, oder der Wählschalter funktioniert nicht korrekt. Den Händler kontaktieren.
Während dem Ladevorgang, hat sich am Anlasser 12V-24V die LED "FAULT" eingeschaltet.	Den Händler kontaktieren.

ALLGEMEINE FRAGEN UND ANTWORTEN

FRAGE	ANTWORT
Wie viele Starts kann der Anlasser mit einer Ladung durchführen?	Von 1 bis 30, je nach Temperatur, allgemeinem Zustand des Fahrzeugs, Typ und Abmessungen des Motors.
Kann die Batterie des Anlassers ausgetauscht werden?	Ja, den Händler kontaktieren.
Welche ist die optimale Lagertemperatur?	Die optimale Lagertemperatur der internen Batterie ist 25 °C.
Kann ich den Anlasser mit einem Ladegerät mit den gleichen Eigenschaften aufladen?	Nein, es kann nur das mit dem Produkt mitgelieferte Ladegerät verwendet werden, eventuell beim Händler bestellen.

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden.

ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Der Benutzer kann wie folgt das Gerät entsorgen:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
- Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.

GARANTIE



Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen: Vornehmen von Änderungen, Beschädigung und Umrüstung des Gerätes, Versand des ausgebauten und zerlegten Gerätes an den technischen Kundendienst. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
 - Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
 - Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/EU;
- entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Datum: 02/05/2017

ARRANCADOR PARA TURISMOS 12V PORTÁTIL

ART. 1498/12

ARRANCADOR PARA TURISMOS

Y VEHÍCULOS COMERCIALES 12-24V PORTÁTIL

ART. 1498/24

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ARRANCADOR PORTÁTIL FABRICADO POR:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

 **ATENCIÓN**



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO










El arrancador portátil para turismos y vehículos comerciales está destinado al siguiente uso:

• Para arrancar turismos y vehículos comerciales con batería de 12V/24V.

No están permitidas las siguientes operaciones:

- Está prohibido el uso en baterías diferentes de 12V/24V.
- Está prohibido el uso fuera de las prescripciones técnicas contenidas en la tabla DATOS TÉCNICOS.
- Está prohibido el uso en medios húmedos, mojados o expuestos a la intemperie.
- Está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas.

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  No utilice el arrancador en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el arrancador. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el arrancador.
-  Non inhale posibles gases nocivos desprendidos por la batería del vehículo durante la operación de arranque del motor.
-  Durante las operaciones de conexión, aleje el rostro de la batería del vehículo. Las sustancias contenidas dentro de la batería son corrosivas; de producirse un contacto accidental del ácido con la piel o los ojos enjuague inmediatamente con agua y consulte a un médico
-  No invierta nunca la polaridad entre las pinzas del dispositivo y los bornes de la batería; la inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, el dispositivo y las personas.
-  Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.
-  No ponga nunca en contacto directo o indirecto los bornes del dispositivo (por ejemplo a través de conexiones metálicas).
-  No deje que se caigan herramientas metálicas sobre la batería del vehículo, puede producirse un corto circuito de la misma batería.
-  Utilice el arrancador en una zona seca evitando la humedad.

SEGURIDAD ARRANCADOR PORTÁTIL

- Compruebe antes del uso que el arrancador no haya sufrido daños y que no haya cables descubiertos o partes desgastadas.
- No utilice el dispositivo cuando está dañado porque puede haber riesgo de calambres eléctricos; no trate de abrirlo o modificarlo.
- Para mantener la eficiencia perfecta de la batería interna, recargue el arrancador después de cada uso, o una vez cada tres meses cuando no se utiliza durante un largo período de tiempo. De esta forma se mantiene la batería interna perfectamente eficiente.
- No modifique el circuito electrónico del arrancador.
- Enchufe el cargador del arrancador en la toma de red, asegurándose de que la tensión de red sea la indicada en el dispositivo de alimentación. (Vea tabla DATOS TÉCNICOS)
- Al finalizar la carga no deje el dispositivo conectado al cargador de baterías durante un largo período de tiempo.
- No utilice el dispositivo en medios húmedos, mojados, no lo exponga a la lluvia. Medios húmedos y contaminados aumentan el riesgo de calambres eléctricos.

INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilice el dispositivo de estar cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos

•Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:




- calzado de seguridad;
 - gafas de protección;
 - guantes de protección para agentes físicos.
-
- Lleve a cabo todas las operaciones previstas en medios adecuadamente aireados y secos.
 - **No ponga nunca en contacto entre sí los bornes de las dos pinzas (rojo (+) positivo; negro (-) negativo).**
 - Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y del conducto de carburante.
 - No lleve puestos vestidos largos, no lleve pulseras, cadenas u objetos metálicos cuando trabaja en el vehículo.
 - Antes de guardar el arrancador asegúrese de que se haya enfriado alcanzando la temperatura ambiente.

INSTRUCCIONES

ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ARRANCADOR PORTÁTIL

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE EL USO DEL DISPOSITIVO
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

DATOS TÉCNICOS

A UTILIZAR PARA BATERÍAS CARGADOR TENSIÓN NOMINAL BATERÍA INTERNA CORRIENTE DE ARRANQUE LONGITUD CABLE BORNES TEMPERATURA DE USO TAMAÑO PESO	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-hermética al plomo AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-hermética al plomo (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
---	--	--

VISUALIZACIÓN DEL NIVEL DE CARGA

Para visualizar el nivel de carga pulse el botón amarillo situado frontalmente en el arrancador, se encenderán los leds:

- Encendido de 4 leds el arrancador está completamente cargado.
- Encendido de 5 leds carga máxima del arrancador (el 5° led se enciende cuando el arrancador aún está enchufado en la toma de alimentación, o durante algunos segundos cuando se desconecta del alimentador).

NOTA: Recargue el arrancador durante 12 horas por lo menos inmediatamente después de la compra. De no utilizarse durante un largo periodo de tiempo, vuelva a cargar el arrancador por lo menos una vez cada tres meses, de esta forma la batería interna se mantiene perfectamente eficiente.

RECARGA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL art. 1498/12

- Enchufe el cargador en la toma de red de alimentación 230V, introduzca la clavija del cargador en la toma de carga situada en la parte frontal del arrancador.
- Durante la carga en el cargador se encenderá el led rojo, a continuación, al finalizar la carga se pondrá verde.
- Compruebe la carga del arrancador como se detalla en el punto “Visualización del nivel de carga”.
- Al finalizar la carga no deje el arrancador conectado al cargador de baterías durante un largo período de tiempo, desconecte la toma de alimentación.
- No utilice el arrancador mientras está cargando.
- Utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación.

Para efectuar la recarga mediante el mechero del coche, utilice el cable que se suministra en dotación (primero arranque el vehículo).

RECARGA DEL ARRANCADOR PORTÁTIL art. 1498/24

NOTA: la recarga del arrancador ha de llevarse a cabo tan sólo en modo 12V, nunca ha de efectuarse en modo 24V. En modo 24V la toma de mechero no está activa.

- Gire el selector, situado en la parte trasera del arrancador, en posición 12V.
- Enchufe el cargador en la toma de red de alimentación 230V, introduzca la clavija del cargador en la toma de carga situada en la parte frontal del arrancador.
- Durante la carga se encienden los leds en el cargador (Charging - 50% - 75% - Full)
- Al final de la carga todos los leds estarán encendido y a continuación parpadearán de una manera intermitente. La carga ha finalizado correctamente.
- Tras finalizar la carga no deje el arrancador conectado al cargador de baterías por mucho tiempo, desenchufe de la toma de alimentación.
- No utilice el arrancador mientras está cargando.
- Utilice tan solo el cargador que se suministra en dotación.

Para efectuar la recarga mediante el mechero del coche, utilice el cable que se suministra en dotación (arranque primero el vehículo).

USO DEL ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE DE LOS VEHÍCULOS

- Compruebe siempre que las características técnicas de la batería del vehículo sean adecuadas para arrancadores de 12V o 24V.
- **La no correspondencia entre el voltaje del arrancador y la tensión de la instalación del vehículo lo puede producir explosiones, daños al vehículo, el arrancador y las personas.**
- Compruebe que el arrancador no esté conectado a la red eléctrica.
- Para el arrancador 12V-24V seleccione el voltaje correcto mediante el selector.
- Detecte el polo correspondiente a la masa del vehículo; por lo general está conectada al borne negativo.
- **Conecte siempre el conductor de salida con pinza roja (+) al polo positivo de la batería, el conductor de salida con pinza negra (-) a la masa del vehículo.**
- **No invierta nunca la polaridad; la inversión de polaridad puede producir explosiones, daños al vehículo, al arrancador y las personas.**
- Asegúrese de que los cables del arrancador estén lejos de ventiladores, partes en movimiento y de la manguera del combustible.
- Asegúrese de que el arrancador esté en una posición estable que no pueda caer con las vibraciones del vehículo.
- **De no lograr arrancar el vehículo en 10 segundos, no insista con intentos sucesivos.**
- Antes de proceder con un nuevo arranque, deje descansar el arrancador durante por lo menos 3 minutos, para evitar que el arrancador sufra daños.
- Al final de la operación desconecte primero el conductor con pinza negra (-) de la masa del vehículo y colóquelo inmediatamente en su alojamiento.
- Desconecte el conductor con pinza roja del borne positivo (+) de la batería y colóquelo inmediatamente en su alojamiento.

SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE DEL ALIMENTADOR (CLAVIJA MECHERO)

El fusible está alojado dentro de la clavija del mechero. Asegúrese de que el alimentador no esté conectado a la red eléctrica. Afloje manualmente la arandela situada en la cabeza de la clavija, saque el fusible dañado y sustitúyalo por un fusible con las mismas características técnicas. Cierre la arandela bloqueándola manualmente.

POSIBLES PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
Se encienden tan sólo uno o dos leds, está tratando de recargar el arrancador desde hace más de 24 horas mientras que los otros leds no se encienden.	Compruebe que estén encendidos los leds en el alimentador. Compruebe que el fusible en la clavija del mechero del alimentador no sea defectuoso. Acuda al revendedor.
No se enciende ningún led, pero cuando el cargador está en el arrancador todos los leds se encienden.	Batería defectuosa. Una causa posible es la utilización demasiado intensiva del arrancador sin dejarlo enfriar. Compruebe también las instrucciones de uso.
El arrancador está completamente cargado pero no funciona.	Asegúrese de que los cables estén bien conectados a los polos de la batería.
Art. 1498/24 el arrancador funciona tan sólo a 12V y no a 24V.	Una de las dos baterías es defectuosa o bien el selector no funciona correctamente. Acuda al revendedor.
Durante la carga, en el alimentador del arrancador 12V-24V se ha encendido el led "FAULT".	Acuda al revendedor.

PREGUNTAS GENERALES Y RESPUESTAS

PREGUNTA	RESPUESTA
¿Cuántos arranques puede efectuar el arrancador con una carga?	De 1 a 30, depende de temperatura, condiciones generales del vehículo, tipo y tamaño del motor.
¿La batería del arrancador puede sustituirse?	Sí, acuda al revendedor.
¿Cuál es la temperatura de almacenaje ideal?	La temperatura óptima para mantener la batería interna es de 25 °C.
¿Puedo cargar el arrancador con un cargador con características similares?	No, utilice tan sólo el cargador que se suministra en dotación con el producto, en su caso puede volverlo a pedir al revendedor.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electro-técnicos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía decae de aportar modificaciones, cuando el instrumento se modifica, cuando se envía al servicio de asistencia desmontado.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva Baja Tensión (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Fecha 02/05/2017

ARRANCADOR PORTÁTIL PARA AUTOMÓVEIS 12V

ART. 1498/12

ARRANCADOR PORTÁTIL PARA AUTOMÓVEIS

E VEÍCULOS COMERCIAIS 12-24V

ART. 1498/24

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ARRANCADOR 1498LT/12 FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

 **ATENÇÃO**



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O APARELHO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER SÉRIOS ACIDENTES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO










O arrancador portátil para automóveis e veículos comerciais tem a finalidade de uso a seguir:

- Para o arranque de automóveis e veículos comerciais com bateria de 12V/24V

Não podem ser efetuadas as operações a seguir:

- É proibido o uso em baterias diferentes de 12V/24V
- É proibida a utilização fora das prescrições técnicas contidas na tabela DADOS TÉCNICOS;
- É proibida a utilização em ambientes húmidos, molhados ou expostos a intempéries;
- É proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas.

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Não utilizar o arrancador em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o arrancador. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do arrancador.
-  Não inale eventuais gases nocivos desprendidos pela bateria do veículo, durante a operação de arranque do motor.
-  Durante as operações de ligação, afaste o rosto da bateria do veículo. As substâncias contidas dentro da bateria são corrosivas, se houver um contato acidental do ácido com a pele ou com os olhos deve-se enxaguar imediatamente com água e consultar um médico.
-  Não inverter a polaridade entre as pinças do aparelho e os bornes da bateria; a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo e às pessoas.
-  Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.
-  Não colocar nunca em contato direto ou indireto os bornes do dispositivo (por exemplo, através de ligações metálicas).
-  Não deixe cair ferramentas metálicas sobre a bateria do veículo, pode ocorrer um curto-circuito da própria bateria.
-  Utilize o arrancador em uma área seca evitando a humidade.

SEGURANÇA DO ARRANCADOR PORTÁTIL

- Antes da utilização controle que o arrancador não tenha sofrido danos, que não tenha cabos descobertos ou partes consumidas.
- Não utilize o aparelho se estiver danificado, pois há risco de choques elétricos, não tente abri-lo ou alterá-lo.
- Para manter a bateria interna em perfeita eficiência, recarregue o arrancador depois de cada utilização, ou uma vez cada três meses se não for utilizado por um longo período. Dessa forma a bateria interna mantém-se em perfeita eficiência.
- Não adultere o circuito electrónico do arrancador.
- Conecte o carregador do arrancador na tomada de rede, verificando que a tensão de rede seja aquela indicada no dispositivo de alimentação. (Ver tabela CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS)
- Depois de terminada a recarga não deixe o aparelho conectado no carregador de bateria durante um longo período.
- Não utilize o aparelho em ambientes húmidos, molhados, não exponha-o à chuva. Ambientes húmidos e contaminados aumentam o risco de choques eléctricos.

INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL




- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilize o aparelho no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- **Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:**
 - calçados de segurança;
 - óculos de proteção;
 - luvas de proteção para agentes físicos.
- Efetue todas as operações previstas em ambientes apropriadamente ventilados e secos.
- **Nunca devem ser colocados em contato entre si os bornes das duas pinças (vermelha (+) positiva; preto (-) negativo).**
- Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Não use roupas largas, não use pulseiras, correntinhas ou objetos metálicos quando está a trabalhar no veículo.
- Antes de guardar o arrancador verifique que esteja frio e na temperatura ambiente.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL

! A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA
	UTILIZE SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO
	UTILIZAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

! Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

UTILIZAR PARA BATERIAS CARREGADOR TENSÃO NOMINAL BATERIA INTERNA CORRENTE DE ARRANQUE: COMPRIMENTO DO CABO DOS BORNES TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO DIMENSÕES PESO	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-hermética de chumbo (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-hermética de chumbo (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
---	---	--

VISUALIZAÇÃO DO NÍVEL DE CARGA

Para visualizar o nível de carga carregue o botão amarelo situado na frente do arrancador, acenderão os led:

- Acendendo 4 led o arrancador está totalmente carregado.
- Acendendo 5 led carga máxima do arrancador (o acendimento do 5° led é visualizado quando o arrancador ainda está conectado à tomada de alimentação, ou durante alguns segundos quando é desligado do alimentador).

Nota: Recarregue o arrancador pelo menos durante 12 horas logo depois da compra. Se não for utilizado, por um período prolongado, recarregue o arrancador pelo menos uma vez cada três meses, dessa forma a bateria interna mantém-se perfeitamente eficiente.

RECARGA DO ARRANCADOR PORTÁTIL art. 1498/12

- Conecte o carregador na tomada de rede de alimentação 230V, introduza a ficha do carregador na tomada de carga colocada na frente do arrancador.
- Durante a carga no carregador irá acender o led vermelho, em seguida quando finaliza a carga, o led ficará verde.
- Verifique a carga do arrancador conforme indicado no item “Visualização do nível de carga”.
- Depois de terminada a recarga não deixe o arrancador conectado no carregador de bateria durante um longo período, desligue a tomada de alimentação.
- Não utilize o arrancador enquanto estiver sob carga.
- Utilize somente o carregador fornecido.

Para efetuar a recarga com o acendedor de cigarro do automóvel, utilize o cabo fornecido com o aparelho (antes arrancar o veículo).

RECARGA DO ARRANCADOR PORTÁTIL art. 1498/24

NOTA: a recarga do arrancador deve ser feita apenas na modalidade 12V, nunca deve ser feita na modalidade 24V. Na modalidade 24V a tomada do acendedor de cigarro não é ativa.

- Vire o seletor na posição 12V, situado na parte traseira do arrancador.
- Conecte o carregador na tomada de rede de alimentação 230V, introduza a ficha do carregador na tomada de carga colocada na frente do arrancador.
- Durante a carga acendem os led no carregador (Carga - 50% - 75% - Completa)
- No fim da carga os led estarão acesos e em seguida irão lampear de forma intermitente. A carga foi finalizada corretamente.
- Depois de terminada a recarga não deixe o arrancador conectado no carregador de bateria durante um período prolongado, desligue a tomada de alimentação.
- Não utilize o arrancador enquanto estiver sob carga.
- Utilize somente o carregador fornecido.

Para efetuar a recarga com o acendedor de cigarro do automóvel, utilize o cabo fornecido com o aparelho (antes arrancar o veículo).

UTILIZAÇÃO DO ARRANCADOR PORTÁTIL – ARRANQUE DE VEÍCULOS

- Verifique sempre que as características técnicas da bateria do veículo sejam apropriadas para arrancadores de 12V ou 24V.
- **A falta de correspondência entre a voltagem do arrancador e a tensão da instalação do veículo pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- Verifique que o arrancador não esteja conectado à rede elétrica.
- Para o arrancador 12V-24V selecione a voltagem correta por meio do seletor.
- Identifique o polo correspondente à massa do veículo; em geral é ligada no borne negativo.
- **Conecte sempre o condutor de saída com pinça vermelha (+) no polo positivo da bateria, o condutor de saída com pinça preta (-) na massa do veículo.**
- **Não inverta nunca a polaridade, a inversão de polaridade pode causar explosões, danos no veículo, no arrancador e nas pessoas.**
- Verifique que os cabos do arrancador estejam longe de ventoinhas, de partes em movimento e da mangueira de combustível.
- Verifique que o arrancador esteja em uma posição estável e que não possa cair com as vibrações do veículo.
- **Se em 10 minutos não conseguir arrancar o veículo, não insista com outras tentativas.**
- Antes de efetuar um novo arranque deixe o arrancador descansar pelo menos durante 3 minutos, de forma a evitar a danificação do próprio arrancador.
- No fim da operação desconecte antes o condutor com pinça preta (-) da massa do veículo e recoloque-a logo no próprio alojamento.
- Desconecte o condutor de saída com pinça vermelha do borne positivo (+) da bateria e recoloque-a logo no próprio alojamento.

SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL DO ALIMENTADOR (FICHA DO ACENDEDOR DE CIGARRO)

O fusível está alojado no interior da ficha do acendedor de cigarro. Verifique que o alimentador não esteja conectado na rede elétrica.

Solte manualmente o aro situado na cabeça da ficha, remova o fusível estragado e substitua-o com um fusível que tenha as mesmas características técnicas. Feche o aro travando-o manualmente.

PROBLEMAS POSSÍVEIS

PROBLEMA	SOLUÇÃO
Acendem apenas um ou dois led, ao tentar recarregar o arrancador há mais de 24 horas enquanto os outros led não acendem.	Verifique que estejam acesos os led no alimentador. Verifique que o fusível na ficha do acendedor de cigarro do alimentador não esteja com defeito. Contate o revendedor.
Não acende nenhum led, mas quando o carregador está inserido no arrancador todos os led acendem.	Bateria defeituosa. A causa provável é a utilização muito intensa do arrancador sem deixá-lo esfriar. Verifique também as instruções de utilização.
O arrancador está totalmente carregado mas não funciona.	Verifique que os cabos estejam bem conectados nos polos da bateria.
Art. 1498/24 o arrancador funciona apenas com 12V mas não com 24V.	Uma das duas baterias está com defeito, ou o seletor não funciona corretamente. Contate o revendedor.
Durante a carga, no alimentador do arrancador 12V-24V acendeu o led "FAULT".	Contate o revendedor.

PERGUNTAS GERAIS E RESPOSTAS

PERGUNTA	RESPOSTA
Quantos arranques pode efetuar o arrancador com uma carga?	De 1 até 30, depende da temperatura, condições gerais do veículo, tipo e dimensões do motor.
A bateria do arrancador pode ser substituída?	Sim, contate o revendedor.
Qual é a temperatura de armazenagem apropriada?	A temperatura excelente para preservar a bateria interna é de 25 °C.
Posso carregar o arrancador com um carregador com características similares?	Não, utilize apenas o carregador fornecido com o produto, eventualmente pode ser encomendado junto ao revendedor.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos electrónicos ou eletrotécnicos.
- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.
- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contatar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.

GARANTIA



Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando forem efetuadas alterações, quando o instrumento for adulterado, quando for enviado à assistência desmontado.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Diretiva de Baixa Tensão (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 02/05/2017

STARTBOOSTER, 12V

ART. 1498/12

MOBIELE STARTBOOSTER VOOR AUTO'S EN BEDRIJFSVOERTUIGEN 12-24V ART. 1498/24

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR MOBIELE STARTBOOSTERS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 **LET OP**



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET TOESTEL TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de nietmachine gebruikt.

GEBRUIKSDOEL









De mobiele startbooster voor auto's en bedrijfsvoertuigen is bestemd voor het volgende gebruik:

- Het starten van auto's en bedrijfsvoertuigen met een 12V/24V accu.

De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- Het is verboden Het toestel op andere accu's dan 12V/24V accu's te gebruiken.
- Het is verboden de startbooster te gebruiken voor toepassingen die niet binnen de technische specificaties vallen die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staan.
- Het is verboden de startbooster in vochtige, natte omgevingen te gebruiken of in omgevingen die aan weer en wind zijn blootgesteld.
- Het is verboden de startbooster voor iets anders te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven.

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Gebruik de startbooster niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen of brandbare materialen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de startbooster wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.
-  Inhaleer tijdens de startwerkzaamheden van de motor, de van de accu van het voertuig afkomstige vrijgekomen schadelijke gassen niet.
-  Wend bij de aansluitingswerkzaamheden het gezicht van de accu van het voertuig. In de accu zitten bijtende stoffen. Indien die per ongeluk in aanraking komen met de huid of de ogen moeten deze onmiddellijk met water worden afgespoeld en moet een arts worden geraadpleegd.
-  Verwissel de polen tussen de klemmen van het toestel en de accupoolklemmen nooit. Als de polen verwisseld worden kan dat explosies, schade aan het voertuig, het toestel en personen veroorzaken.
-  Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) altijd op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.
-  Zorg ervoor dat de positieve en de negatieve pool van het toestel nooit met elkaar in aanraking komen (bijvoorbeeld door metalen verbindingen).
-  Laat geen metalen gereedschap op de accu van het voertuig vallen. Er kan hierdoor kortsluiting in de accu zelf ontstaan.
-  Gebruik de startbooster in een droge omgeving en vermijd vocht.

VEILIGHEID VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

- Controleer voor het gebruik of de startbooster niet beschadigd is, of hij geen kale kabels heeft en er geen versleten delen zijn.
- Gebruik het toestel niet als het beschadigd is, omdat er dan gevaar voor elektrische schokken bestaat. Probeer niet om het te openen of er wijzigingen aan aan te brengen
- Om de interne accu in perfecte staat te houden, laadt u de startbooster na ieder gebruik of om de drie maanden 8 uur op als hij gedurende langere tijd niet wordt gebruikt. Op die manier blijft de interne accu perfect werken.
- Knoei niet met het elektronische circuit van de startbooster.
- Sluit de oplader van de startbooster op het elektriciteitsnet aan en verzeker u ervan dat de netspanning overeenkomt met de netspanning die op het stroomvoorzieningsmechanisme staat. (Zie de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS)
- Laat het toestel nadat het is opgeladen niet gedurende lange tijd aan de oplader gekoppeld.
- Gebruik het toestel niet in een vochtige, natte omgeving. Stel het niet bloot aan regen. Een vochtige en vuile omgeving verhoogt het gevaar voor elektrische schokken.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het toestel niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- **Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:**
 - veiligheidsschoenen;
 - een beschermende bril;
 - beschermende handschoenen voor fysieke agentia.
- Verricht alle voorgeschreven werkzaamheden in goed geventileerde en droge ruimtes.
- **Zorg dat de twee klemmen onderling geen contact maken (rood (+) positief; zwart (-) negatief).**
- Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Draag geen wijde kleding, armbanden, kettingen of metalen voorwerpen wanneer u aan het voertuig werkt.
- Voordat u de startbooster opbergt, verzekert u zich ervan dat hij zodanig is afgekoeld dat hij de omgevingstemperatuur heeft.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE STARTBOOSTER

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE STARTBOOSTER

 Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

TECHNISCHE GEGEVENS

MOET WORDEN GEBRUIKT VOOR ACCU'S VAN OPLADER NOMINALE SPANNING INTERNE ACCU INITIËLE AANLOOPSTROOM LENGTE VAN DE KABEL MET KLEMMEN GEBRUIKSTEMPERATUUR AFMETINGEN GEWICHT	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-gesloten loodaccu (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-gesloten loodaccu (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	---	--

WEERGAVE LAADSTATUS

Om de laadstatus weer te geven, drukt u op de gele knop aan de voorkant van de startbooster. Nu gaan de volgende leds branden:

- Als er 4 leds branden is de startbooster volledig opgeladen.
- Als er 5 leds branden is de startbooster maximaal opgeladen (de 5e led gaat branden als de startbooster nog op het stopcontact is aangesloten, of gedurende enkele seconden als hij van het stroomvoorzieningstoestel wordt losgekoppeld).

OPMERKING: Laad de startbooster meteen na aankoop gedurende minstens 12 uur op. Wanneer de startbooster gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, laadt u hem minstens om de drie maanden op. Op die manier blijft de interne accu perfect werken.

DE MOBIELE STARTBOOSTER OPLADEN, art. 1498/12

- Sluit de oplader op het stopcontact van het 230V elektriciteitsnet aan. Steek het stekkertje van de oplader in de laadbus, die zich op de voorkant van de startbooster bevindt.
- Tijdens het opladen gaat de rode led op de startbooster branden. Wanneer hij opgeladen is wordt de led groen.
- Controleer het laadniveau van de startbooster zoals onder het punt “weergave laadstatus” wordt beschreven.
- Laat de startbooster nadat hij is opgeladen niet gedurende lange tijd aan de oplader gekoppeld. Haal de stekker dus uit het stopcontact.
- Gebruik de startbooster niet terwijl hij wordt opgeladen.
- Gebruik alleen de bijgeleverde oplader.

Om hem via de aanstekerdoos van de auto op te laden, gebruikt u het bijgeleverde laadsnoer (start eerst het voertuig).

DE MOBIELE STARTBOOSTER OPLADEN, art. 1498/24

OPMERKING: de startbooster mag uitsluitend op de 12V modus worden opgeladen en nooit op die van 24V. Op de 24V modus doet de aanstekerdoos van de auto het niet.

- Draai de kiezer aan de achterkant van de startbooster op de 12V-stand.
- Sluit de oplader op het stopcontact van het 230V elektriciteitsnet aan. Steek het stekkertje van de oplader in de laadbus, die zich op de voorkant van de startbooster bevindt.
- Tijdens het opladen gaan de leds op de oplader branden (Charging - 50% - 75% - Full)
- Na het opladen branden alle leds en vervolgens beginnen ze intermitterend te knipperen. Het opladen is goed voltooid.
- Laat de startbooster nadat hij is opgeladen niet gedurende lange tijd aan de oplader gekoppeld. Haal de stekker dus uit het stopcontact.
- Gebruik de startbooster niet terwijl hij wordt opgeladen.
- Gebruik alleen de bijgeleverde oplader.

Om de starthulp via de aanstekerdoos van de auto op te laden, gebruikt u het bijgeleverde laadsnoer (start eerst het voertuig).

DE MOBIELE STARTBOOSTER GEBRUIKEN - VOERTUIGEN STARTEN

- Controleer altijd de technische eigenschappen van de accu van het voertuig geschikt zijn voor startboosters van 12V of 24V.
- **Als het voltage van de startbooster en de spanning van de installatie van de auto niet met elkaar overeenkomen, kan dat explosies, schade aan het voertuig, de startbooster en personen veroorzaken.**
- Controleer of de startbooster niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Kies bij de startbooster van 12V-24V de juiste spanning met behulp van de kiezer.
- Zoek de pool die overeenstemt met de massa van het voertuig. Over het algemeen is die op de negatieve klem aangesloten.
- **Sluit de uitgangskabel met de rode klem (+) altijd op de positieve pool van de accu en de uitgangskabel met de zwarte klem (-) op de massa van het voertuig aan.**
- **Verwissel de polen nooit. Als de polen worden verwisseld kan dat explosies, schade aan het voertuig, het product en personen veroorzaken.**
- Controleer of de kabels van de startbooster zich uit de buurt van ventilatoren, bewegende delen en de brandstofleiding bevinden.
- Verzeker u ervan dat de starthulp zich op een stabiele plek bevindt en niet kan vallen door de trillingen van de auto.
- **Blijf het dan niet proberen, wanneer het niet lukt de auto binnen 10 seconden te starten.**
- Voordat u opnieuw probeert te starten laat u de startbooster minstens 3 minuten rusten, om te voorkomen dat hij beschadigd raakt.
- Koppel na het opladen eerst de uitgangskabel met zwarte klem (-) van de massa van het voertuig en berg hem meteen op zijn plaats op.
- Koppel de kabel met rode klem van de positieve pool (+) van de accu en berg hem meteen op zijn plaats op.

DE ZEKERING VAN HET STROOMVOORZIENINGSTOESTEL VERVANGEN (PLUG VAN DE AANSTEKERDOOS)

De zekering bevindt zich in de plug van de aanstekerdoos. Verzeker u ervan dat het stroomvoorzieningstoestel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Draai de ring die op de kop van de plug zit met de hand los, verwijder de beschadigde zekering en vervang hem met een zekering met dezelfde technische kenmerken. Sluit de ring door hem met de hand vast te zetten.

MOGELIJKE PROBLEMEN

PROBLEEM	OPLOSSING
Er gaan slechts één of twee leds branden. U bent al langer dan 24 uur aan het proberen de startbooster op te laden, terwijl de andere leds niet gaan branden.	Controleer of de leds op het stroomvoorzieningstoestel branden. Controleer of de zekering in de plug van de aanstekerdoos van het stroomvoorzieningstoestel niet defect is. Neem contact op met uw leverancier.
Geen enkele led brandt, maar wanneer de oplader op de startbooster wordt aangesloten, gaan alle leds allemaal branden.	De accu is defect. Mogelijke oorzaak is een te intensief gebruik van de startbooster zonder hem te laten afkoelen. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing.
De startbooster is helemaal opgeladen maar doet het niet.	Verzeker u ervan dat de kabels goed op de polen van de accu zijn aangesloten.
Art. 1498/24, de startbooster werkt alleen op 12V en niet op 24V.	Eén van de twee accu's is defect, of de kiezer doet het niet goed. Neem contact op met uw leverancier.
Tijdens het opladen is de led "FAULT" op het stroomvoorzieningstoestel 12V-24V gaan branden.	Neem contact op met uw leverancier.

ALGEMENE VRAGEN EN ANTWOORDEN

VRAAG	ANTWOORD
Hoe vaak kan de startbooster starten nadat hij is opgeladen?	Van 1 tot 30 keer, afhankelijk van de algemene toestand van het voertuig, het type motor en de cilinderinhoud.
Kan de accu van de startbooster worden vervangen?	Ja, u dient hiervoor contact op te nemen met uw leverancier.
Wat is de ideale opslagtemperatuur?	De optimale temperatuur om de interne accu te beschermen is 25°C.
Kan ik de startbooster opladen met een oplader met vergelijkbare kenmerken?	Nee, gebruik uitsluitend de bij het product geleverde oplader. U kunt eventueel een nieuwe bij uw leverancier bestellen.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.
- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

GARANTIE



Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Hij heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het apparaat wordt geknoeid, wanneer de startbooster gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuurl, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Laagspanningsrichtlijn (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Data 02/05/2017

PRZENOŚNE URZĄDZENIE ROZRUCHOWE DO SAMOCHODÓW, 12V

ART. 1498/12

PRZENOŚNE URZĄDZENIE ROZRUCHOWE DO SAMOCHODÓW

OSOBOWYCH I DOSTAWCZYCH

ART. 1498/24

INSTRUKCJA OBSŁUGI DO PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO
PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.



UWAGA



**WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA PRZECZYTAĆ CAŁĄ
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD
BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ
POWAŻNYCH WYPADKÓW.**

Starannie przechowywać niniejsze instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Przenośne urządzenie rozruchowe do samochodów osobowych i dostawczych przeznaczone jest do następującego użycia:

• Do rozruchu samochodów osobowych i dostawczych z akumulatorem 12V/24V.

Nie są dozwolone następujące czynności:

- Zabrania się używania do akumulatorów innych niż 12V/24V.
- Zabrania się używania przekraczając specyfikacje techniczne zawarte w tabeli DANE TECHNICZNE.
- Zabrania się używania w środowisku wilgotnym, mokrym lub narażonym na działanie warunków atmosferycznych.
- Zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone.

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

- Nie używać urządzenia rozruchowego w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową czy materiały łatwopalne, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
- Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania urządzenia rozruchowego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli.
- Nie wdychać szkodliwych gazów, które mogą być emitowane z akumulatora pojazdu, podczas czynności rozruchu silnika.
- Podczas czynności podłączania trzymać twarz jak najdalej od akumulatora pojazdu. Substancje zawarte w akumulatorze są korozyjne; w razie przypadkowego kontaktu kwasu ze skórą lub oczami należy natychmiast przemyć wodą i zasięgnąć porady lekarza.
- Nigdy nie odwracać biegunowości między zaciskami urządzenia i zaciskami akumulatora; odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.
- Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.
- Nigdy nie doprowadzać do kontaktu bezpośredniego lub pośredniego zaciski urządzenia (na przykład za pomocą połączeń metalowych).
- Nie upuszczać metalowych narzędzi na akumulator pojazdu, może to spowodować zwarcie akumulatora.
- Używać urządzenia rozruchowego w miejscu suchym, unikając wilgoci.

BEZPIECZEŃSTWO PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO




- Sprawdzić przed użyciem, czy urządzenie rozruchowe nie ma uszkodzeń oraz czy nie ma odsłoniętych przewodów lub zużytych części.
- Nie należy używać urządzenia jeśli jest uszkodzone, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem, nie próbować otwierać go lub modyfikować.
- Aby utrzymać sprawność wewnętrznego akumulatora, naładować rozrusznik po każdym użyciu lub raz na trzy miesiące, jeśli nie jest używany przez dłuższy okres czasu. W ten sposób wewnętrzny akumulator zachowa pełną sprawność.
- Nie wolno naruszać obwodu elektronicznego urządzenia rozruchowego.
- Podłączyć ładowarkę urządzenia rozruchowego do gniazda sieciowego, upewniając się, że napięcie z sieci jest takie, jak wskazano na urządzeniu zasilania. (Patrz tabela DANE TECHNICZNE)
- Po zakończeniu ładowania nie pozostawiać urządzenia podłączonego do ładowarki przez dłuższy okres czasu.
- Nie używać urządzenia w środowiskach wilgotnych, mokrych, nie wystawiać go na deszcz. Środowiska wilgotne i zanieczyszczone zwiększają ryzyko porażenia prądem.


ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o zachowaniu maksymalnej uwagi i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków
- **Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:**
 - obuwie ochronne;
 - okulary ochronne;
 - rękawice chroniące przed czynnikami fizycznymi.
- Wszystkie przewidziane czynności wykonywać w pomieszczeniach suchych i dobrze wentylowanych.
- **Nigdy nie doprowadzać do styku między sobą końcówek dwóch zacisków (czerwony (+) dodatni; czarny (+) ujemny).**
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Nie nosić luźnej odzieży, bransoletek, łańcuszków czy metalowych przedmiotów podczas pracy z pojazdem.
- Przed odłożeniem urządzenia rozruchowego upewnić się, że ochłodziło się do temperatury pokojowej.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO

 Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA
	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI, W TRAKCIE UŻYWANIA URZĄDZENIA
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE

 Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

DANE TECHNICZNE

UŻYWAĆ DO AKUMULATORÓW NAPIĘCIE ZNAMIONOWE ŁADOWARKI WEWNĘTRZNY AKUMULATOR PRĄD ROZRUCHOWY DŁUGOŚĆ KABLA ZACISKÓW TEMPERATURA ROBOCZA WYMIARY WAGA	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V- hermetyczny ołowiowy (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x12V-hermetyczny ołowiowy (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
---	---	---

WYŚWIETLANIE POZIOMU NAŁADOWANIA

Aby wyświetlić poziom naładowania, nacisnąć żółty przycisk znajdujący się z przodu na rozruszniku, zaświecą się diody LED:

- Świecą się 4 diody – rozrusznik jest w pełni naładowany.
- Świeci się 5 diod – maksymalne naładowanie rozrusznika (włączenie się 5^o diody jest wyświetlane, gdy rozrusznik jest jeszcze podłączony do zasilacza lub przez kilka sekund, gdy jest odłączony od zasilacza).

UWAGA: Naładować rozrusznik przez co najmniej 12 godzin tuż po zakupie. Jeśli nie jest używany przez dłuższy okres czasu, naładować rozrusznik raz na trzy miesiące, w ten sposób utrzyma się w pełnej sprawności wewnętrzny akumulator.

ŁADOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO art. 1498/12

- Podłączyć ładowarkę do gniazda zasilającego 230V, włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania umieszczonego na przodzie rozrusznika.
- Podczas ładowania na ładowarce zaświeci się czerwona dioda, po całkowitym naładowaniu dioda zmieni światło na zielone.
- Sprawdzić naładowanie rozrusznika, jak wskazano w punkcie wyświetlania poziomu naładowania.
- Po zakończeniu ładowania nie pozostawiać urządzenia rozruchowego podłączonego do ładowarki przez długi okres czasu, odłączyć wtyczkę zasilania.
- Nie używać rozrusznika podczas ładowania.
- Używać tylko ładowarki dostarczonej w wyposażeniu.

Do ładowania akumulatora poprzez zapalniczkę samochodu, używać kabla z wyposażenia (najpierw uruchomić pojazd).

ŁADOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO art. 1498/24

UWAGA: ładowanie rozrusznika musi być wykonane tylko w trybie 12V, nigdy nie może być wykonane w trybie 24V. W trybie 24V gniazdo zapalniczki nie jest aktywne.

- Obróć przełącznik, znajdujący się z tyłu rozrusznika, do pozycji 12V.
- Podłączyć ładowarkę do gniazda zasilającego 230V, włożyć wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania umieszczonego na przodzie rozrusznika.
- Podczas ładowania zaświecą się diody na ładowarce (Charging - 50% - 75% - Full)
- Po zakończeniu ładowania wszystkie diody będą się świeciły, a następnie migały nieregularnie. Oznacza to poprawne zakończenie ładowania.
- Po zakończeniu ładowania nie pozostawiać urządzenia rozruchowego podłączonego do ładowarki przez długi okres czasu, odłączyć wtyczkę zasilania.
- Nie używać rozrusznika podczas ładowania.
- Używać tylko ładowarki dostarczonej w wyposażeniu.

Do ładowania akumulatora poprzez zapalniczkę samochodu, używać kabla z wyposażenia (najpierw uruchomić pojazd).

UŻYTKOWANIE PRZENOŚNEGO URZĄDZENIA ROZRUCHOWEGO - URUCHAMIANIE POJAZDÓW

- Sprawdzić zawsze, czy parametry techniczne akumulatora pojazdu są zgodne z rozrusznikami 12V lub 24V.
- **Niezgodność pomiędzy napięciem urządzenia rozruchowego i napięciem instalacji pojazdu może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- Sprawdź, czy rozrusznik nie jest podłączony do sieci elektrycznej.
- Odpowiednie napięcie do rozrusznika 12V-24V wybrać za pomocą przełącznika.
- Zlokalizować biegun odpowiadający masie pojazdu; zazwyczaj połączona ona jest z zaciskiem ujemnym.
- **Podłączać zawsze przewód wyjściowy z czerwonym zaciskiem (+) do bieguna dodatniego akumulatora, a przewód wyjściowy z czarnym zaciskiem (-) do masy pojazdu.**
- **Nigdy nie odwracać biegunowości; odwrócenie biegunowości może spowodować wybuch, uszkodzenie pojazdu i urządzenia rozruchowego oraz obrażenia osób.**
- Upewnić się, że kable urządzenia rozruchowego są oddalone od wirników, ruchomych części i przewodu paliwowego.
- Upewnić się, że rozrusznik jest ustawiony stabilnie, że nie może spaść na skutek wibracji pojazdu.
- **Jeżeli nie udaje się uruchomić pojazdu przez 10 sekund, nie nalegać z następnymi próbami.**
- Przed wykonaniem nowej próby rozruchu odstawić urządzenie rozruchowe na co najmniej 3 minuty, aby zapobiec jego uszkodzeniu.
- Po zakończeniu czynności odłączyć najpierw przewód z czarnym zaciskiem (-) od masy pojazdu i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.
- Odłączyć przewód z czerwonym zaciskiem od zacisku dodatniego (+) akumulatora i odłożyć go natychmiast na swoje miejsce.

WYMIANA BEZPIECZNIKA ZASILACZA (WTYCZKA ZAPALNICZKI)

Bezpiecznik znajduje się we wtyczce zapalniczki. Upewnić się, że zasilacz nie jest podłączony do sieci elektrycznej.

Odkręcić ręcznie pierścień na główce wtyku, wyjąć uszkodzony bezpiecznik i zastąpić go bezpiecznikiem o takich samych parametrach technicznych. Zakręcić pierścień, blokując go ręcznie.

MOŻLIWE PROBLEMY

PROBLEM	ŚRODEK ZARADCZY
Zaświeci się tylko jedna lub dwie diody, usiłuje się naładować rozrusznik od ponad 24 godzin, podczas gdy pozostałe diody nie świecą.	Sprawdzić, czy świecą się diody na zasilaczu. Sprawdzić, czy bezpiecznik we wtyczce zapalniczki zasilacza nie jest uszkodzony. Skontaktować się z odsprzedawcą.
Żadna dioda się nie świeci, ale gdy ładowarka jest umieszczona w rozruszniku świecą się wszystkie diody.	Akumulator wadliwy. Możliwa przyczyna to zbyt intensywne użycie rozrusznika bez pozostawienia go do ostygnięcia. Sprawdzić również instrukcję obsługi.
Rozrusznik jest w pełni naładowany, ale nie działa.	Upewnić się, że kable są prawidłowo podłączone do zacisków akumulatora.
Art. 1498/24 rozrusznik działa tylko na 12V, ale nie na 24V.	Jeden z akumulatorów jest uszkodzony lub przełącznik nie działa prawidłowo. Skontaktować się z odsprzedawcą.
Podczas ładowania, na zasilaczu rozrusznika 12V-24V zaświeci się dioda "FAULT".	Skontaktować się z odsprzedawcą.

PYTANIA OGÓLNE I ODPOWIEDZI

PYTANIE	ODPOWIEDŹ
Ile rozruchów może wykonać rozrusznik na jednym naładowaniu?	Od 1 do 30, w zależności od temperatury, ogólnego stanu pojazdu, typu i rozmiaru silnika.
Akumulator rozrusznika może być zastąpiony?	Tak, skontaktować się z odsprzedawcą.
Jaka jest idealna temperatura przechowywania?	Optymalna temperatura do zachowania wewnętrznego akumulatora wynosi 25°C.
Mogę ładować rozrusznik ładowarką o podobnych cechach?	Nie, należy używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z produktem, ewentualnie można ją ponownie zamówić u odsprzedawcy.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnosnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

LIKWIDACJA

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaże procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.

GWARANCJA



Urządzenie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej. Jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego.

Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy urządzenie zostało naruszone, gdy zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane lub.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednio, jak i pośrednio.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE;
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Data 02/05/2017

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

12V-OS HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ

ART. 1498/12

12-24V-OS GYORSINDÍTÓ GÉPJÁRMŰVEKHEZ ÉS HASZONJÁRMŰVEKHEZ ART. 1498/24

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ GYORSINDÍTÓKHOZ, MELYEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. AZ ITT LEÍRT BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALETETEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT










A gép- és haszonjárművekhez használható hordozható gyorsindítót a következő célra fejlesztették ki:

- 12V-24V-os akkumulátorral ellátott gép- és haszonjárművek gyorsindítása.

A szerszám nem használható a következő célokra:

- Tilos 12V-24V-tól eltérő töltetű akkumulátorhoz használni.
- Tilos a TECHNIKAI ADATOK részben leírtaktól eltérő feltételekkel használni.
- Tilos nedves, vizes környezetben használni, illetve rossz időjárásnak kitenni.
- Tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni.

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

-  A gyorsindítót nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
-  Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a gyorsindítót hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.
-  A motor gyorsindítása alatt, tilos a gépjármű által kiengedett gázokat belélegezni.
-  A csatlakoztatási folyamat alatt tartsuk távol az arcunkat a gépjármű akkumulátorától. Az akkumulátor belsejében található folyadék maró hatású, abban az esetben, ha véletlenülül bőrre vagy szembe kerülne, azonnal le kell öblíteni bő vízzel és orvoshoz kell fordulni.
-  Sose invertáljuk a pólusokat, a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.
-  A kimeneti vezetéket mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.
-  Sose érintkezzen a csipő harapó két felülete, se direkt se indirekt módon (például egy fém darabon keresztül).
-  Vigyázzunk, hogy ne essen fémszerszám az akkumulátorra. Ez az akkumulátor rövidzárlatát okozhatná.
-  A gyorsindítót kizárólag száraz, nedvességtől mentes helyen szabad használni.

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ BIZTONSÁGA

- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ép legyen, a műszeren ne legyenek fedetlen vezetékek vagy elhasználódott részek.
- Tilos sérült gyorsindítót használni, ez áramütést okozhat, valamint tilos felnyitni vagy módosítani a műszert.
- A belső akkumulátor tökéletes működésének biztosítása érdekében, a műszert minden használat után vagy ha használaton kívül maradna legalább háromhavonta egyszer fel kell tölteni. Így a belső akkumulátor hatékonysága tökéletes marad.
- Tilos a gyorsindító belső áramkörét módosítani.
- A gyorsindítót a hálózati áramellátásra kell csatlakoztatni, de csak azután hogy leellenőriztük a hálózat és a műszeren feltüntetett értékeket. (Lásd TECHNIKAI ADATOK táblázat)
- A feltöltés elvégzése után ne hagyjuk a gyorsindítót a töltőn hosszú ideig.
- A gyorsindítót ne használjuk nedves környezetben, esőben vagy hóban. A nedves és tisztátlan munkakörnyezet megnövelik a szikrák képződését.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK




- A használat alatt fordítsunk fokozott figyelmet az elvégzett mozdulatokra, legyünk elővigyázatosak. Ha túl fáradtak, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt vagyunk a műszert használni szigorúan tilos.
- **Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:**
 - munkavédelmi cipő;
 - munkavédelmi szemüveg;
 - munkavédelmi kesztyű.
- A gyorsindítóval kizárólag száraz, jól szellőztetett munkakörnyezetben szabad dolgozni.
- **Sose érintkezzenek a csípő harapó két felülete a piros-pozitív (+) és a fekete-negatív (-) felületek.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- Munkavégzés közben ne viseljünk bő ruhát vagy gyűrűt, karkötőt vagy fém tárgyat.
- Mielőtt eltennénk a gyorsindító várjuk meg, hogy szobahőmérsékletre hűljön.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

 Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat

	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	HASZNÁLAT ALATT VISELJÜNK MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT, AMELY MEGVÉD A KÜLSŐ FIZIKAI ELEMEKTŐL.
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET

 További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandók, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

TECHNIKAI ADATOK

AKKUMULÁTOR TÍPUSOK TÖLTÉSI NOMINÁLIS FESZÜLTSG BELSŐ AKKUMULÁTOR KEZDŐ ÁRAMERŐSSÉG CSIPESZ VEZETÉKEK HOSSZA FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET MÉRETEK SÚLY	Art. 1498/12 12V 230V ~ 50/60Hz 12V-os hermetikus ólmozott (AGM) 2200A 1m -10°C +40°C 400x330x140 mm 13kg	Art. 1498/24 12-24V 230V ~ 50/60Hz 2x 12V-os hermetikus ólmozott (AGM) 4200A (12V) – 2100A (24V) 1.5m -10°C +40°C 400x330x190 mm 17kg
--	--	--

A TÖLTÉSI SZINT MEGJELENÍTÉSE

A töltésszint megtekintéséhez nyomjuk le a gyorsindító előlapján található sárga gombot, ezután a led kijelzők ki fognak gyúlni:

- 4 led gyullad ki, amikor a gyorsindító fel van töltve.
- 5 led gyullad ki, amikor a gyorsindító maximálisan fel van töltve (az ötödik led kigyulladás azt mutatja, hogy a gyorsindító még a tápegységre van kötve, vagy csak pár másodpercre gyullad ki, amikor lecsatlakoztatjuk a tápegységről).

MEGJEGYZÉS: A megvásárlás után a gyorsindítót legalább 12 órán át kell tölteni. Ha a gyorsindító hosszabb ideig marad használaton kívül, akkor legalább háromhavonta fel kell tölteni, így jó állapotban marad a belső akkumulátor.

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ FELTÖLTÉSE art. 1498/12

- Csatlakoztassuk a töltőt a 230V-os áramellátási hálózatra, csatlakoztassuk a dugót a gyorsindító előlapján található csatlakozóhoz.
- A töltés alatt a led kijelző piros fénnyel ég, amely a feltöltés végén zöldre vált.
- A töltési szintet a töltési szint megjelenítése pontban leírtak szerint tudjuk ellenőrizni.
- A feltöltés elvégzése után ne hagyjuk a gyorsindítót a töltőn hosszú ideig, csatlakoztassuk le a hálózatról.
- A töltés ideje alatt a gyorsindítót nem szabad használni.
- Kizárólag a kiserelésben adott töltőt szabad használni.

A szivargyújtóval végzett feltöltéshez kizárólag a kiserelésben adott vezetéket szabad használni (először a járművet kell beindítani).

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ FELTÖLTÉSE art. 1498/24

MEGJEGYZÉS: a gyorsindító feltöltését kizárólag 12V-os üzemmódban szabad elvégezni, tilos a 24V-os modalitást használni. 24V-os modalitásban a szivargyújtó használata nem aktiválódik.

- Állítsuk a gombot a 12V-os jelzőre, melyet a gyorsindító hátlapján találunk.
- Csatlakoztassuk a töltőt a 230V-os áramellátási hálózatra, és csatlakoztassuk a dugót a gyorsindító előlapján található csatlakozóhoz.
- A töltés alatt a töltést jelző led kijelzői fognak égni (Charging - 50% - 75% - Full)
- A töltés elvégzésével a kijelzők kigyulladnak majd villogni fognak. Ez azt jelenti, hogy a feltöltés hibátlanul befejeződött.
- A feltöltés elvégzése után ne hagyjuk a gyorsindítót a töltőn hosszú ideig, csatlakoztassuk le a hálózatról.
- A töltés ideje alatt a gyorsindítót nem szabad használni.
- Kizárólag a kiserelésben adott töltőt szabad használni.

A szivargyújtóval végzett feltöltéshez kizárólag a kiserelésben adott vezetéket szabad használni (először a járművet kell beindítani).

A HORDOZHATÓ GYORSINDÍTÓ FELTÖLTÉSE – GÉPJÁRMŰ GYORSINDÍTÁSA

- Bizonyosodjunk meg minden esetben arról, hogy a jármű akkumulátorának technikai adatai megfelelnek a 12V vagy 24V-os gyorsindító használatának.
- **Ha gyorsindító és a gépjármű feszültségének eltérése robbanást okozhat, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító ne legyen az elektromos hálózatra.
- A 12V-24V-os gyorsindító használatához válasszuk ki a kiválasztó gomb segítségével a megfelelő feszültséget.
- Ellenőrizzük le a jármű földelésének megfelelő pólust; általában a negatív csipeszre összekötött rész.
- **A kimeneti vezetéket mindig a piros csipesszel csatlakoztatjuk az akkumulátor (+) pozitív pólusához, míg a fekete csipesszel (-) a jármű földelésével kötjük össze.**
- **Sose invertáljuk a pólusokat; a pólusok cseréje robbanást, a gépjármű, a gyorsindító illetve a felhasználó személy sérülését okozhatja.**
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vezetékek ne kerüljenek a ventilátor, a mozgó részek vagy az üzemanyag vezeték közelébe.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a gyorsindító stabilan álljon és ne borulhasson fel a jármű rezgése miatt.
- **Ha 10 másodperc elteltével a jármű nem indulna be, ne erőltessünk újabb próbálkozásokat.**
- Mielőtt újra megpróbálkoznánk, hagyjuk a gyorsindítót pihenni legalább három percen át, megelőzve így a gyorsindító esetleges megrongálódását.
- A töltés elvégzése után először a kimeneti vezeték fekete csipeszét kell lecsatlakoztatni a (-) gépjármű földeléséről, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.
- Csatlakoztassuk le a kimeneti vezeték piros csipeszét az akkumulátor pozitív (+) csatlakozójáról, majd azonnal vissza kell helyezni a megfelelő tárolótokba.

A TÁPEGYSÉG BIZTOSÍTÉKÁNAK CSERÉJE (A SZÍVARGYÚJTÓ VEZETÉKEI)

A biztosítékot a szivargyújtó belsejében találhatjuk. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a tápegység még ne legyen rákötve az elektromos hálózatra.

A csatlakozó hátlapján található rács meglazítása után, vegyük ki a biztosítékot és helyettesítsük egy hasonló technikai jellegekkel rendelkező új biztosítékkal. Zárjuk vissza a rácsot és húzzuk meg kézzel a záró csavarokat.

LEHETÉSGES PROBLÉMÁK

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
Csak egy vagy két kijelző gyullad ki, 24 órát meghaladja a töltési idő és a többi kijelző nem gyullad ki.	Ellenőrizzük le, hogy a tápegység kijelzője bekapcsolt-e. Ellenőrizzük le, hogy a szivargyújtó biztosítéka megfelelően működik-e. Vegyük fel a kapcsolatot a viszonteladóval.
Egyetlen kijelző sem gyullad ki, de amikor a töltőt rácsatlakoztatjuk a gyorsindítóra akkor minden kijelző gyullad.	Az akkumulátor hibás. Valószínűleg a gyorsindítót túl sűrűn, kihűlés nélkül használták. Ellenőrizzük le a használati útmutatót.
A gyorsindító teljesen fel van töltve, mégsem működik.	Ellenőrizzük le, hogy a vezetékeket megfelelően csatlakoztattuk a pólusokhoz.
Art. 1498/24 kizárólag 12V-on működik, 24V-on azonban nem.	Az akkumulátorok egyike hibás, vagy a kapcsológomb nem működik. Vegyük fel a kapcsolatot a viszonteladóval.
A töltés alatt, a 12V-24V-os gyorsindító tápegységén kigyullad a "FAULT" kijelző.	Vegyük fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

ÁLTALÁNOS KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

KÉRDÉS	VÁLASZ
Hány feltöltést lehet elvégezni a műszer feltöltése után?	1 és 30 közötti alkalommal, a töltések száma függ a hőmérséklettől, a jármű általános állapotától, a motor típusától és nagyságától.
A gyorsindító akkumulátora cserélhető?	Igen, ezzel kapcsolatban forduljon a viszonteladóhoz.
Mennyi az ideális tárolási hőmérséklet?	A belső akkumulátor optimális állapotának megtartásához, a 25°C-os tárolás az ideális.
Elvégezhetem a gyorsindító feltöltését egy hasonló jellegű töltővel?	Nem, kizárólag a kiszerelesben található töltőt szabad használni, ennek hiányában után lehet rendelni a viszonteladónál.

KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A terméken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott szemeteskuka szimbólum azt jelenti, hogy a műszer elhasználódása után a normál házi szemetthől külön kell kerülni. A felhasználó a műszert a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:

- elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi
- visszaviszi az eladónak és becseréli egy új műszerre
- a kizárólag professzionális használatra eladott műszerek esetében, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, aki utasítást ad majd a hulladék kezelésére.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét. A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.



GARANCIA

Ezt a műszert az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint gyártották és vizsgálták be. Szakirányú felhasználás esetén az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A készüléket vissza kell küldeni a Beszerzési Központba a megfelelő dokumentációval együtt (vásárlást igazoló elismervény). A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia érvényét veszti abban az esetben, ha módosításokat, változtatásokat végeznek a műszeren, amikor az ügyfélszolgálatra már bontott állapotban ér be a műszer. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT EU

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- Elektromágneses Kompatibilitás Irányelve (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Alacsony Feszültségi Irányelv (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (Ro.H.S.) 2011/65/EU irányelv.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt, 2017/05/02



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com